

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF DAMEN CONCERNING THE PERFORMANCE OF WORK AND PROVISION OF SERVICES BY THIRD PARTIES, AND THE PURCHASE OF ITEMS AND OTHER MATERIALS FROM THIRD PARTIES.

The purchase of any goods, item or material and/or the performance of work or the provision of any service or any related services referenced in a written purchase order to third parties is expressly conditioned upon the terms and conditions set forth below.

Other than as specifically provided in a separate written agreement with the Company, any additional or different terms specified or referenced in a purchase order are hereby excluded and shall not be deemed effective or binding unless expressly agreed to in writing by an authorized representative of Damen.

Any amendment, change order, revision, or termination to an existing Purchase Order shall be subject to acceptance by an authorized representative of Damen.

الشروط والأحكام العامة لشركة دامن والمتعلقة بأداء العمل وتقديم الخدمات من قبل أطراف أخرى، وشراء السلع والمواد الأخرى من أطراف أخرى.

يُشترط صراحةً الالتزام بالشروط والأحكام المنصوص عليها أذناه عند شراء أي بضائع أو عناصر أو مواد، و/أو عند تنفيذ أي عمل أو تقديم أي خدمة أو خدمات ذات صلة بموجب أمر شراء خطي موجّه إلى أطراف أخرى.

وباستثناء ما يرد خلاف ذلك في اتفاقية خطية مستقلة تبرم مع الشركة، فإن أي شروط إضافية أو مغايرة تُذكر أو يُشار إليها في أمر الشراء تُستبعد بموجبه ولا يُعدت بها ولا تُعد نافذة أو ملزمة، ما لم يتم الاتفاق عليها صراحةً وبشكل خطي بواسطة ممثل مفوض من شركة دامن.

يخضع أي تعديل أو أمر تغيير أو مراجعة أو إنهاء لأمر شراء قائم لموافقة ممثل مفوض من شركة دامن.

I. GENERAL

أولاً: الأحكام العامة

1. Definitions

1. التعريفات

"Conditions" mean these Damen purchase conditions;

يقصد بمصطلح "الشروط" شروط الشراء الخاصة بشركة دامن الواردة في هذه الوثيقة؛

"Contract Price" means all payments and fees due by Damen to the Company for the fulfilment of the agreement, including all related deliveries, taxes and transport costs;

يقصد بمصطلح "سعر العقد" جميع المدفوعات والرسوم المستحقة من شركة دامن للشركة مقابل تنفيذ الاتفاقية، ويشمل ذلك جميع عمليات التسليم ذات الصلة والضرائب وتكاليف النقل؛

"Contractor" or "Company" means any (legal) person who, under a written contract or other agreement, undertakes towards Damen to perform Services or supply Items (including performance of Services related to those Items) without there being a relationship of employment;

يقصد بمصطلح "المقاول" أو "الشركة" أي شخص (اعتباري) يتعهد بموجب عقد خطي أو اتفاق آخر تجاه شركة دامن بأداء خدمات أو توريد عناصر/مواد (ويشمل ذلك أداء الخدمات المتعلقة بتلك السلع) دون وجود علاقة عمل؛

"Customer" means the (legal) person to whom Damen delivers Items and/or Services;

يقصد بمصطلح "العميل" الشخص (الاعتباري) الذي تورد شركة دامن السلع و/أو تقدم الخدمات له؛

"Damen" means the user of these Conditions and purchaser of Services and/or Items, being Damen Ships & Boats Trading LLC, and/or any other Damen group company;

يقصد بمصطلح "شركة دامن" الجهة المستخدمة لهذه الشروط ومشتري الخدمات و/أو السلع، وهي شركة دامن لتجارة السفن والقوارب ش.ذ.م.م و/أو أي شركة أخرى ضمن مجموعة شركة دامن.

"Employed Person" means any person, including Damen's own staff, who is or will be employed by the Company or by or through a Subcontractor or a third party in connection with the delivery of Items or Services;

يقصد بمصطلح "الموظف" أي شخص، ويشمل ذلك موظفي شركة دامن أنفسهم، يكون موظفاً أو تستعين به الشركة أو بواسطة/من خلال متعهد فرعي أو طرف آخر فيما يتعلق بتوريد السلع أو تقديم الخدمات.

"End User" means the user of the Items supplied by Damen and/or the Services of which the Items and/or Services provided by the Contractor form part;

يقصد بمصطلح "المستخدم النهائي" مستخدم السلع التي توردتها شركة دامن و/أو الخدمات التي تشكل السلع و/أو الخدمات المقدمة من المقاول جزءاً منها.

"Items" mean all goods, either tangible or intangible, and other material objects that the Company must deliver to Damen, including parts, accessories, Tools, certificates, documents, technology, computer software and the like, including all work and Services related to that delivery.

يقصد بمصطلح "السلع" جميع البضائع سواء كانت ملموسة أو غير ملموسة وأي أشياء مادية أخرى التي يجب على الشركة توريدها إلى شركة دامن، ويشمل ذلك الأجزاء والملحقات والأدوات والشهادات والمستندات وبرامج الحاسوب وما شابه ذلك، ويشمل ذلك جميع الأعمال والخدمات المرتبطة بذلك التسليم.

"Parties" mean Damen and the Company jointly;

يقصد بمصطلح "الأطراف" شركة دامن والشركة مشتركين؛

"Services" mean the Services and/or work to be provided by the Company to Damen under an order, purchase order or contract for work, including all Items to be supplied, performance and other data, improvements, designs, practices, processes, methods produced or obtained by the

يقصد بمصطلح "الخدمات" الخدمات و/أو الأعمال التي تقدمها الشركة إلى شركة دامن بموجب أمر شراء أو طلب شراء أو عقد مقاول، ويشمل ذلك جميع السلع المطلوب توريدها، وأداء العمل، والبيانات الأخرى، والتحسينات، والتصاميم،

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

Company or its Employed Persons or agents in the provision of Services under the agreement;

“Subcontractor” means any (legal) person engaged by the Company in the performance of Services and the supply of Items;

“Supporting Resources” mean all means made available by Damen to the Company in the fulfilment of the agreement, including tools, equipment, (electronic) drawings, models, moulds, computer software, specifications, instructions or other means;

“Tools” mean all equipment, concepts, prototypes, products, instruments, devices, materials, models, moulds, drawings, calculations, reports, works, inventions, know-how, software, certificates, documentation, diagrams, instructions, manuals, inspection regulations, specifications, and other work products or intermediate versions thereof to be purchased or manufactured by the Company;

والممارسات، والعمليات، والأساليب التي تنتجها أو تحصل عليها الشركة أو الأشخاص المستخدمين لديها أو وكلاهما أثناء تقديم الخدمات بموجب الاتفاقية.

يقصد بمصطلح “المقاول من الباطن” أي شخص (اعتباري) تستعين به الشركة في أداء الخدمات وتوريد السلع.

يقصد بمصطلح “الموارد الداعمة” جميع الوسائل التي تضعها شركة دامن تحت تصرف الشركة لتنفيذ الاتفاقية، بما في ذلك الأدوات والمعدات والرسومات (الإلكترونية) والنماذج والقوالب وبرامج الحاسوب والموصفات والتعليمات أو غير ذلك من الوسائل.

يقصد بمصطلح “الأدوات” جميع المعدات والمفاهيم والنماذج الأولية والمنتجات والأجهزة والأدوات والمواد والنماذج والقوالب والرسومات والحسابات والتقارير والأعمال والاختراعات والمعرفة الفنية والبرمجيات والشهادات والوثائق والمخططات والتعليمات والأدلة ولوائح/تعليمات المعاينة والموصفات، فضلاً عن كافة منجزات العمل أو النسخ المرحلية منها التي تشتريها أو تُصنعها الشركة.

2. Applicability and General Provisions

2.1 These Conditions apply to all Damen's requests, purchase orders and offers and in general to all agreements concluded between Damen and the Company, hereinafter to be referred to as: ‘the agreement’. The applicability of any general terms and conditions of the Company is expressly rejected by Damen.

2.2 Any provisions varying from these Conditions or from the agreements concluded with Damen are only valid if expressly accepted by Damen in writing.

2.3 If one or more of the provisions of these Conditions are invalid or should be annulled, the remaining provisions of these Conditions will continue to apply in full. The Parties will jointly arrive at an alternative provision that is legally effective.

2.4 In the event of any conflict between the provisions of the agreement and these Conditions, the provisions of the agreement will take precedence.

2.5 The Company will immediately inform Damen in writing of any inconsistencies in the agreement and the appendices and documents related to the agreement, such as drawings, models and specifications. The Company will indicate the consequences of these inconsistencies and potential solutions, and will use its best endeavours to mitigate the impact of such inconsistencies on the performance of the agreement, including suspending the fulfilments of its obligations under the agreement, insofar as necessary, until Damen has communicated in writing to the Company its final decision.

2. نطاق التطبيق والأحكام العامة

2.1 تطبق هذه الشروط على جميع طلبات شركة دامن، وأوامر الشراء، والعروض، وبوجه عام على جميع الاتفاقيات المبرمة بين شركة دامن والشركة، ويُشار إليها فيما يلي باسم “الاتفاقية”. وترفض شركة دامن صراحةً تطبيق أي شروط وأحكام عامة تخص الشركة.

2.2 لا تكون أي أحكام مخالفة لهذه الشروط أو مخالفة للاتفاقيات المبرمة مع شركة دامن نافذة إلا إذا قبلتها شركة دامن صراحةً وخطياً.

2.3 تظل الأحكام الأخرى نافذة بالكامل إذا كان أي حكم أو أكثر من أحكام هذه الشروط باطلاً أو نقر إبطاله. ويتفق الطرفان معاً على التوصل إلى حكم بديل ذو أثر قانوني مماثل.

2.4 في حال تعارض أي حكم من أحكام الاتفاقية مع هذه الشروط، يُعمل بمقتضى أحكام الاتفاقية.

2.5 تُخطر الشركة شركة دامن فوراً وخطياً بأي اختلافات في الاتفاقية والملاحق والوثائق المرتبطة بها مثل الرسومات والنماذج والموصفات. وتوضح الشركة تبعات هذه الاختلافات والحوال المحتملة، وتبذل أقصى جهدها للتخفيف من آثارها على تنفيذ الاتفاقية، ويشمل ذلك تعليق الوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية، بقدر الضرورة، إلى أن تبلغ شركة دامن الشركة خطياً بقرارها النهائي.

3. Prices, Invoicing and Payment

3.1 All prices quoted to Damen are total net final prices including transport costs and proper packaging, are set and are exclusive of turnover tax. Any price increases or additional expenses after the conclusion of the agreement shall be payable by the Company.

3.2 The Company will prepare all invoices in accordance with all statutory requirements and directions of Damen.

3. الأسعار والفوترة والدفع

3.1 جميع الأسعار المعروضة على شركة دامن أسعار نهائية صافية إجمالية وتشمل تكاليف النقل والتغليف الملائم، وهي محددة وثابتة، ولا تشمل ضريبة القيمة المضافة/الضريبة على المبيعات. وعليه، تتحمل الشركة أي زيادات سعرية أو نفقات إضافية بعد إبرام الاتفاقية.

3.2 تعدّ الشركة جميع الفواتير وفقاً لكافة المتطلبات القانونية وتعليمات شركة دامن.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 3.3 Payment of invoices will take place within 60 (sixty) days after receipt of the invoice by Damen, receipt and approval of the Items and/or Services including all corresponding Tools.
- 3.4 If an invoice does not meet the requirements of these Conditions or of the agreement, Damen has the right to reject the invoice and/or receive a credit note from the Company. In case of a new invoice, Damen will pay any such new invoice within the payment term as mentioned in article 3.3 of these Conditions, commencing from receipt by Damen of the new and correct invoice.
- 3.5 Payment of an invoice by Damen does not imply acknowledgement that Items, Services and/or Tools supplied are in compliance with the agreement and have no defects, whether latent or patent.
- 3.6 If Damen fails to meet its payment obligations as scheduled in point 3.3 above, the Company will notify Damen in writing of such default and Damen will be given a reasonable period of at least 30 (thirty) days to remedy the default, before Damen is considered in default.
- 3.7 If Damen becomes liable for interest on account of late payment, the maximum interest rate payable shall be 0.5% above the interest rate of the Emirates Interbank Offered Rate for basic refinancing transactions (EIBOR, 12-month rate) on the amounts not paid on time.
- 3.3 يتم سداد الفواتير خلال ستين (60) يوماً من تاريخ استلام شركة دامن للفاتورة، واستلامها والموافقة على السلع و/أو الخدمات ويشمل ذلك جميع الأدوات ذات الصلة.
- 3.4 إذا لم تستوفِ الفاتورة متطلبات هذه الشروط أو متطلبات الاتفاقية، يحق لشركة دامن رفض الفاتورة و/أو استلام إشعار دائن من الشركة. وفي حال إصدار فاتورة جديدة صحيحة، تدفع شركة دامن تلك الفاتورة الجديدة خلال أجل السداد المذكور في المادة 3.3 من هذه الشروط، بدءاً من تاريخ استلام شركة دامن للفاتورة الجديدة الصحيحة.
- 3.5 لا يُعد سداد شركة دامن لأي فاتورة إقراراً بتوافق الأصناف أو الخدمات و/أو الأدوات الموردة مع الاتفاقية وخلوها من العيوب، سواء كانت خفية أو ظاهرة.
- 3.6 إذا أخلّت شركة دامن بالتزامات السداد وفق الجدول المحدد في الفقرة 3.3 أعلاه، تُخطر الشركة شركة دامن خطياً بذلك للتصير، ويُمنح لشركة دامن فترة زمنية معقولة لا تقل عن ثلاثين (30) يوماً لتدارك التصير قبل اعتبار شركة دامن في حالة إخلال.
- 3.7 إذا ترتب على شركة دامن تحمل فوائد بسبب تأخير السداد، يكون الحد الأقصى لسعر الفائدة المستحق 0.5% زيادة على سعر الفائدة المعروض بين البنوك في الإمارات مقابل معاملات إعادة التمويل الأساسية (سعر الفائدة بين البنوك في الإمارات، 12 شهراً) على المبالغ غير المسددة في موعدها.

4. Delivery and Agreed Terms

- 4.1 Time is of the essence, and the Company shall strictly comply with any agreed (partially or totally) terms, delivery times and/or other dates, unless it has been agreed in writing that a specific time limit is not a firm deadline. The Company shall immediately inform Damen in writing of any (impending) delay, including a full explanation of the causes of delay along with supporting evidence. In the event that the delivery time, the agreed terms or other deadlines are exceeded without prior written agreement with Damen, the Company shall be considered in default and article 9 of these Conditions will apply, entitling Damen, in addition to the right to specific performance, to any additional payment as set out in article 4.5.
- 4.2 At Damen's request, the Company will provide, free of charge, a work or production schedule containing the timetable for the activities to be performed in connection with the delivery of Items and/or Services and all information that Damen deems relevant. At Damen's request, the Company will also provide progress reports free of charge which clearly show the current state of affairs in the format established by Damen, if applicable.
- 4.3 If Damen has made information or Supporting Resources available to the Company later than agreed, the Company may be entitled to extend the deadlines by the proven delay experienced by the Company from the time the Company notified Damen in writing of Damen's delay. The time limit for the Company in such instances may be extended for no longer the period equal to the delay on Damen's part.
- 4.4 The Company and its Subcontractors are obliged to make at their own costs every effort to mitigate any delay incurred and to prevent any further delay.
4. التسلیم والشروط المتفق عليها
- 4.1 4.1 يُمثل الوقت عنصراً جوهرياً، ويتعين على الشركة الالتزام التام بأي مواعيد متفق عليها (جزئياً أو كلياً)، ومواعيد التسليم و/أو التواريخ الأخرى، ما لم يُتفق كتابياً على أن حداً زمنياً معيناً ليس موعداً نهائياً ملزماً. وتُخطر الشركة شركة دامن فوراً وبشكل خطي بأي تأخير (حاصل أو وشيك)، مع بيان كامل لأسباب التأخير وإرفاق المستندات المؤيدة. وإذا جرى تجاوز موعد التسليم أو الشروط المتفق عليها أو أي مواعيد نهائية أخرى دون اتفاق خطي مسبق مع شركة دامن، تُعدّ الشركة في حالة إخلال وتطبيق المادة 9 من هذه الشروط، بما يخول شركة دامن، إضافةً إلى الحق في التنفيذ العيني، الحق في أي مدفوعات إضافية وفق ما هو وارد في المادة 4.5.
- 4.2 4.2 بناءً على طلب شركة دامن، تُقدّم الشركة دون مقابل جدول عمل أو إنتاج يتضمن الإطار الزمني للأنشطة المطلوب تنفيذها فيما يتعلق بتوريد السلع و/أو الخدمات، وجميع المعلومات التي تراها شركة دامن ذات صلة. وبناءً على طلب شركة دامن، تُقدّم الشركة أيضاً تقارير إنجاز مرحلي مجانية تُظهر بوضوح الحالة الراهنة، وذلك بالصيغة التي تعتمد عليها شركة دامن (إن وجدت).
- 4.3 4.3 إذا أتاحت شركة دامن للشركة معلومات أو موارد داعمة في وقت متأخر عن الموعد المتفق عليه، جاز للشركة أن تطلب تمديد المواعيد النهائية بقدر التأخير المثبت الذي لحق بالشركة ابتداءً من تاريخ إخطار الشركة لشركة دامن خطياً بتأخر شركة دامن. ولا يجوز أن يزيد تمديد المهلة الممنوح للشركة عن مدة التأخير التي تُعزى إلى شركة دامن.
- 4.4 4.4 تلتزم كل من الشركة ومقاوليها من الباطن وعلى نفقتهم ببذل كل جهد ممكن لتخفيف أي تأخير حدث ومنع أي تأخير إضافي.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 4.5 If the delivery time, any agreed term or any other deadline is exceeded by the Company, the Company shall pay Damen an immediately exigible provisional damages calculated as 1% of the total contract price for each calendar week (whether total or partial) of delay against the agreed deadline. These provisional damages will not exceed 10% of the total Contract Price, however the Company shall remain liable for the actual damage suffered by Damen as a result of the delay by the Company in addition to specific performance.
- 4.6 Damen has the right to set off amounts owed to the Company against claims which Damen has against the Company or its affiliated companies, regardless of whether these claims are exigible and/or can easily be determined in or out of court. The Company is not allowed to invoke statutory rules on set-off.

4.5 إذا تجاوزت الشركة موعد التسليم أو أي أجل متفق عليه أو أي موعد نهائي آخر، تلتزم الشركة بسداد تعويضات مؤقتة مستحقة فوراً لصالح شركة Damen تُحسب بنسبة 1% من إجمالي سعر العقد عن كل أسبوع تقويمي (سواء كان إجمالي أو جزئي) من التأخير قياساً على الموعد المتفق عليه. ولا تتجاوز هذه التعويضات المؤقتة نسبة 10% من إجمالي سعر العقد؛ على أن تظل مسؤولية الشركة قائمة عن الضرر الفعلي الذي لحق بشركة Damen نتيجة تأخير الشركة، وذلك بالإضافة إلى التنفيذ المحدد.

4.6 يحق لشركة Damen إجراء مقاصة بين المبالغ المستحقة للشركة وبين أي مطالبات تكون لشركة Damen ضد الشركة أو شركاتها التابعة، بصرف النظر عما إذا كانت تلك المطالبات مستحقة الأداء و/أو قابلة للتحديد بسهولة قضائياً أو خارج القضاء. ولا يجوز للشركة الاستناد إلى اللوائح القانونية بشأن المقاصة..

5. Changes

- 5.1 Without Damen's written consent or written request, the Company will not make any change or addition which affects or may affect the Items and/or Services.
- 5.2 Damen is entitled to request at any time changes in the scope and/or capacity of the Items and/or Services.
- 5.3 If, in the Company's reasonable opinion, the changes referred to in article 5.2 affect the agreed Contract Price, delivery time and/or agreement duration, the Company will immediately notify Damen in writing, but in any event within eight (8) days of notification of the required change. If, in Damen's opinion, the consequences indicated by the Company are unreasonable or unacceptable given the nature and scope of the proposed change, Damen is entitled to either:
- a) request that the Company implements these changes. In such case, the Company shall implement the changes requested by Damen and any disputes between Damen and the Company in this respect will be resolved in accordance with article 32.2 of these Conditions; or
- b) terminate the agreement in whole or in part with immediate effect without compensating the Company for any resulting loss or damage.

5. التغييرات

5.1 لا يجوز للشركة، دون موافقة خطية من شركة Damen أو طلب خطي منها، إجراء أي تغيير أو إضافة تؤثر أو قد تؤثر في السلع و/أو الخدمات.

5.2 يحق لشركة Damen في أي وقت طلب تغييرات في نطاق و/أو قدرة السلع و/أو الخدمات.

5.3 إذا رأت الشركة، على نحو معقول، أن التغييرات المشار إليها في المادة 5.2 تؤثر في سعر العقد المتفق عليه و/أو موعد التسليم و/أو مدة الاتفاقية، فمن ثم يتعين عليها إخطار شركة Damen فوراً وخطياً بذلك، وعلى أي حال خلال مدة ثمانية (8) أيام من تاريخ إخطارها بالتغيير المطلوب. وإذا رأت شركة Damen أن النتائج التي أشارت إليها الشركة غير معقولة أو غير مقبولة بالنظر إلى طبيعة ومدى التغيير المقترح، جاز لشركة Damen القيام بأي مما يلي:

(أ) تطلب من الشركة تنفيذ هذه التغييرات. وفي هذه الحالة، يتعين على الشركة تنفيذ التغييرات التي طلبتها شركة Damen، وتُحل أي نزاعات بين شركة Damen والشركة في هذا الخصوص وفقاً للمادة 32.2 من هذه الشروط؛ أو

(ب) تنهي الاتفاقية كلياً أو جزئياً بأثر فوري دون تعويض الشركة عن أي خسائر أو أضرار مترتبة.

6. Force Majeure

- 6.1 In case of force majeure events, Damen will be entitled (i) to terminate or suspend the agreement partly or in its entirety with immediate effect or (ii) to set the Company a new term for performance. If the Company is unable to meet its obligations within this new term, Damen will maintain its option to terminate the agreement with immediate effect in its sole discretion. In case of termination due to force majeure, Damen shall have no obligation to compensate for any damage and costs, regardless of the nature of damage and costs in question.
- 6.2 For the avoidance of doubts, the following events, without limitation, do not constitute force majeure: strikes, work stoppages, demonstrations, rallies, lockouts, shortage of manpower, normal sickness absence, energy problems, shortage of raw materials, casting faults, transport problems, quarantine

6. القوة القاهرة

6.1 في حالة وقوع حدث قوة القاهرة، فمن ثم يحق لشركة Damen (i) إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو تعليقها بأثر فوري، أو (ii) تحديد أجل جديد للشركة للتنفيذ. وإذا تعذر على الشركة الوفاء بالتزاماتها ضمن هذا الأجل الجديد، تحتفظ شركة Damen بخيارها في إنهاء الاتفاقية بأثر فوري وفقاً لتقديرها المنفرد. وفي حالة الإنهاء بسبب القوة القاهرة، لا تتحمل شركة Damen أي التزام بتعويض أي أضرار أو تكاليف أياً كان نوعها.

3.2 وتجنباً للشك، لا تُعد الوقائع التالية، على سبيل المثال لا الحصر، حدث قوة القاهرة: الإضرابات، توقفات العمل، المظاهرات، التجمعات، إغلاق محال العمل، نقص الأيدي العاملة، الغياب المرضي المعتاد، مشكلات الطاقة، نقص المواد الخام، عيوب السكب، مشاكل النقل، تدابير الحجر الصحي،

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

measures, non-compliance with obligations by suppliers and disruption to the Company's production, financial circumstances, insolvency situations or bankruptcy, normal bad weather conditions, all irrespective of whether these circumstances occur on the premises of the Company or any Subcontractor or other third party.

- 6.3 Immediately after a force majeure event occurs, the Company must inform Damen of the occurrence of the event, notifying of its cause and providing evidence of it. Furthermore, the Company must, at its own expense, make every effort to overcome or at least mitigate the impediment to performance caused by force majeure and to reduce any delay and/or make good any damage that results or may result therefrom.

عدم وفاء الموردين بالتزاماتهم، اضطراب إنتاج الشركة، الظروف المالية، حالات الإعسار أو الإفلاس، أحوال الطقس الاعتيادية غير المواتية؛ وذلك سواء وقعت هذه الظروف في مباني الشركة أو أي مقاول من الباطن أو طرف ثالث.

6.3 يتعين على الشركة، فور وقوع حدث القوة القاهرة، إخطار شركة دامن بوقوعه، مع بيان سببه وتقديم الأدلة عليه. ويتعين على الشركة أيضاً، على نفقتها الخاصة، بذل كافة الجهود الممكنة لتجاوز العائق الناشئ عن القوة القاهرة أو على الأقل التخفيف منه، والعمل على تقليص أي تأخير و/أو جبر أي ضرر نشأ أو قد ينشأ عنه.

7. Inspection and testing

- 7.1 Damen has the right to test or inspect the ordered Items, Services and/or Tools or to have the same tested or inspected at any time. Upon request, the Company will provide all the information, facilities, assistance/tools required for an inspection or test and access to the places where the Items, Services and/or Tools are produced or stored.

- 7.2 If one or more items, Services and/or Tools are rejected during a test or inspection, the Company will be obliged, at its own expense and within a period set by Damen, to remedy the defect and to have the repaired Items, Service(s) and/or Tools tested or inspected again, without prejudice to all Damen's other rights under the agreement and/or the law. The Company cannot charge for the cost of repairs as additional work. An initial rejection by Damen does not lead to postponement of the agreed delivery terms.

- 7.3 Approval or inspection by Damen will not relieve the Company of any guarantee, liability or other obligations under the agreement and/or law.

7. المعاينة والاختبار

7.1 يحق لشركة دامن اختبار أو معاينة السلع أو الخدمات و/أو الأدوات المطلوبة أو أن تجري هذا الاختبار أو المعاينة بواسطة طرف آخر في أي وقت. وعند الطلب، تلتزم الشركة بتقديم جميع المعلومات، والتسهيلات، والمساعدة/الأدوات اللازمة لإجراء المعاينة أو الاختبار، وكذلك السماح بالوصول إلى المواقع التي تُنتج أو تُخزن فيها السلع أو الخدمات و/أو الأدوات.

7.2 إذا تم رفض عنصر واحد أو أكثر أو خدمة أو أداة أثناء الاختبار أو المعاينة، تلتزم الشركة وعلى نفقتها الخاصة وخلال المدة التي تحددها شركة دامن بإصلاح العيب وإعادة عرض السلع أو الخدمات و/أو الأدوات التي تم إصلاحها للاختبار أو المعاينة مُجدداً، دون الإخلال بجميع الحقوق الأخرى التي تتمتع بها شركة دامن بموجب الاتفاقية و/أو القانون. ولا يحق للشركة فرض تكلفة الإصلاح بوصفها عملاً إضافياً. ولا يؤدي الرفض الأولي لشركة دامن إلى تأجيل مواعيد التسليم المتفق عليها.

7.3 لا يعفي اعتماد شركة دامن أو معاينتها للعناصر أو الخدمات أو الأدوات الشركة من أي ضمان أو مسؤولية أو التزامات أخرى تقع عليها بموجب الاتفاقية و/أو القانون.

8. Conformity

- 8.1 Taking receipt of the Items and/or Services does not imply acceptance. If the Items and/or Services:

- Do not comply with the agreement and are not free from defects;
- Are not complete and fit for the purpose and not free from defects in design, workmanship and/or materials;
- Are not in complete agreement with the requirements included in the information provided by Damen, which requirements the Contractor has accepted by accepting the agreement;
- Do not comply with any statutory provision or regulation, or any applicable regulations under international or national law;
- Are not free of prohibited substances or preparations and/or substances that cannot be disposed of by normal waste treatment processes;
- Are not supplied with all documentation necessary for their use, including at least manuals and instructions for use in English,

8. الامتثال

8.1 لا يُعتبر استلام شركة دامن للعناصر و/أو الخدمات موافقةً عليها. في حال كانت السلع و/أو الخدمات:

- لا تتوافق مع الاتفاقية أو ليست خالية من العيوب؛
- غير مكتملة أو غير صالحة للغرض المقصود، أو ليست خالية من عيوب في التصميم أو الصناعة و/أو المواد؛
- لا تتفق كلياً مع المتطلبات الواردة في المعلومات المقدمة من شركة دامن، وهي المتطلبات التي قبلها المقاول بقبوله للاتفاقية؛
- لا تتوافق مع أي حكم قانوني أو لائحة أو أي تنظيم نافذ بموجب القانون الدولي أو الوطني؛
- تحتوي على مواد أو مستحضرات محظورة و/أو مواد لا يمكن التخلص منها من خلال عمليات معالجة النفايات الاعتيادية؛
- لم يتم توريدها مع كافة الوثائق الضرورية لاستخدامها، بما في ذلك على الأقل الأدلة والتعليمات باللغة الإنجليزية؛

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

g) Are not in complete agreement with the requirements included in Damen (Supplier) code of conduct;

the Company will be in default as referred to in article 9.

8.2 The Company will fulfil the agreement independently in a professional and workmanlike manner. The Company guarantees compliance with all statutory requirements, other applicable (government) regulations and other (international) rules and regulations relating to the agreement and the delivery of Items and/or Services, including the:

- Requirements of the United Arab Emirates;
- Regulations of the classification agency in question, where applicable;
- Safety and quality standards used within the sector, all as they apply at the time of delivery of the Items and/or Services.

8.3 The Company shall indemnify Damen against claims from third parties for compensation for damage as a result of defects, non-conformity and/or unsafety of Items and/or Services delivered or used, all in the broadest sense.

9. Suspension and termination

9.1 If the Company does not fulfil any obligation under the agreement or does not do so duly or in good time, or if there is reason to fear that the Company is or will not be able to fulfil these obligations, the Company will be in default by operation of law in the event of bankruptcy, moratorium, shutdown, liquidation or (partial) transfer – whether or not as security – of (shares in) the Company's business, including the transfer of a significant part of its receivables, or (partial) change of de facto or de jure control over the Company.

9.2 If the Company is in default, Damen will be entitled (i) to terminate the agreement in whole or in part and/or to claim compensation, (ii) to demand compliance by the Company, (iii) to demand delivery of replacement Items and/or Services, (iv) to demand that the non-conformity is remedied by means of repairs, (v) to reduce the Contract Price in proportion to the value of the Items and/or Services actually delivered, even if this leads to a full refund of the Contract Price paid to the Company, and/or (vi) immediately take over such Services and Items that have already been delivered to Damen by the Company without prejudice to its other rights under these Conditions.

9.3 If the Company is in default, Damen is entitled to suspend its obligations under the agreement with the Company and/or to terminate it in whole or in part without notice of default and without judicial intervention. In this case, Damen will not be obliged to pay compensation, without prejudice to any other statutory or contractual rights Damen may have, such as its right to compensation for all damage suffered by it. If Damen has paid in advance, Damen will be entitled to (i) reimbursement by the Company insofar as no delivery of Items and/or Services has yet taken place and (ii) payment of statutory interest on the amounts paid in

(ز) لا تتفق كلياً مع المتطلبات المنصوص عليها في مدونة السلوك الخاصة بشركة دامن (المورد)؛

حينها تُعد الشركة في حالة إخلال على النحو المشار إليه في المادة 9.

8.2 تلتزم الشركة بتنفيذ الاتفاقية بشكل مستقل وبأسلوب مهني ومتقن. وتضمن الشركة الالتزام بجميع المتطلبات القانونية وجميع اللوائح الحكومية الأخرى وأي قواعد وأنظمة دولية أخرى ذات صلة بالاتفاقية وبعمليات توريد السلع و/أو الخدمات، ويشمل ذلك:

(أ) متطلبات دولة الإمارات العربية المتحدة؛

(ب) لوائح هيئة التصنيف المعنية، حيثما كانت واجبة التطبيق؛

(ج) معايير السلامة والجودة المعمول بها في القطاع، وذلك كما تكون سارية وقت تسليم السلع و/أو الخدمات.

8.3 تلتزم الشركة بتعويض شركة دامن عن أي مطالبات من أطراف أخرى تتعلق بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن العيوب أو عدم المطابقة أو عدم السلامة في السلع و/أو الخدمات التي تم توريدها أو استخدامها، وذلك بأوسع معنى ممكن.

9. التعليق والإنهاء

9.1 إذا لم تفِ الشركة بأي التزام من التزاماتها المنصوص عليها بموجب الاتفاقية، أو لم تف به على الوجه الصحيح أو في الوقت المحدد، أو إذا ظهر ما يُثير القلق من عدم قدرة الشركة حالياً أو مستقبلاً على الوفاء بتلك الالتزامات، تعتبر حينها في حالة إخلال بحكم القانون. وتُعد الشركة كذلك في حالة إخلال بحكم القانون في حال وقوع إفلاس، أو وقف للسداد، أو تصفية، أو إغلاق، أو نقل كلي أو جزئي (بما في ذلك لأغراض الضمان) لأسهمها أو لأعمالها، بما في ذلك نقل جزء كبير من ذممها المدينة، أو حدوث تغيير كلي أو جزئي في السيطرة القانونية أو الفعلية على الشركة.

9.2 إذا أصبحت الشركة في حالة إخلال، فمن ثم يحق لشركة دامن (i) إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً و/أو المطالبة بالتعويض، (ii) المطالبة الشركة بالتعويض، (iii) المطالبة بتسليم عناصر و/أو خدمات بديلة، (iv) المطالبة بإصلاح العيوب وعدم المطابقة، (v) خفض سعر العقد بنسبة تتناسب مع قيمة السلع و/أو الخدمات المسلمة فعلياً، حتى وإن أدى ذلك إلى استرداد كامل المبلغ المدفوع للشركة، و/أو (vi) وضع اليد فوراً على الخدمات والسلع التي سبق تسليمها إلى شركة دامن دون الإخلال بأي من حقوقها الأخرى بموجب هذه الشروط.

9.3 في حال تعصير الشركة، يحق لشركة دامن تعليق التزاماتها بموجب الاتفاقية و/أو إنهاؤها كلياً أو جزئياً دون الحاجة إلى إخطار رسمي أو تدخل قضائي. وفي هذه الحالة، لا تلتزم شركة دامن بأي تعويض، وذلك دون المساس بأي حقوق قانونية أو تعاقدية أخرى، ويشمل ذلك حقها في المطالبة بالتعويض عن جميع الأضرار التي لحقت بها. وفي حال سداد شركة دامن مقدماً، يحق لها: (i) استرداد المبالغ المسددة في حدود ما لم يتم تسليمه بعد من السلع و/أو الخدمات، و(ii) استحقاق الفائدة القانونية على تلك المبالغ خلال فترة التعصير المشار إليها في هذه المادة 9.3.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

advance over the period of default as described in this article 9.3.

- 9.4 Damen shall at all times be authorized to terminate the agreement in whole or in part in by written notice to the Company. Immediately upon receipt of the written notice, the Company shall cease performance of the agreement.
- 9.5 Damen will pay the Company all reasonable costs for Items and Services already delivered, as well as for obligations entered into and irreversible by the Company, but the Company will in no case be entitled to compensation for any lost profit or overhead coverage. In the event of advance payment by Damen, the Company will refund payments already made to Damen.

9.4 يحق لشركة دامن في أي وقت إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً بموجب إشعار خطي يوجه إلى الشركة. وبمجرد استلام الشركة لذلك الإخطار، يتعين عليها وقف تنفيذ الاتفاقية فوراً.

9.5 تلتزم شركة دامن بدفع جميع التكاليف المعقولة المتعلقة بالسلع والخدمات التي تم توريدها بالفعل، فضلاً عن الالتزامات التي تعهدت بها الشركة وأصبحت غير قابلة للإلغاء، على أنه لا يحق للشركة بأي حال المطالبة بتعويض عن الأرباح الفائتة أو تغطية المصاريف العامة. وفي حال وجود دفعات مقدّمة من شركة دامن فمن ثم يتعين على الشركة ردّ المبالغ المسددة إليها.

10. Guarantee and Remedy

10. الضمان والتعويض

- 10.1 The Contractor guarantees, insofar as applicable, that (i) the Items and/or Services to be delivered will be new and of excellent quality, free from defects and free from legally prohibited materials, including but not limited to asbestos, and that in case work is to be performed, this will be done by skilled and qualified staff using new materials of excellent quality, (ii) the Items and/or Services will be in accordance with what has been provided in the agreement and the specifications stated in that respect, (iii) the Items and/or Services will be suitable for the purpose for which they are intended under the agreement and will comply with all relevant requirements under the agreement and (iv) the Items and/or Services will be delivered with good and valid title, free and clear of any and all liens and claims.
- 10.2 These guarantees in article 10 are not exhaustive and do not exclude the guarantees provided by law, the Company's guarantees insofar as broader, or any other rights or guarantees to which Damen is entitled. These guarantees continue beyond the delivery, inspection, acceptance or payment of the Items and/or Services and also beyond the delivery of the end product to the End User of which the Items and/or Services form part.
- 10.3 The Company is obliged, immediately and at Damen's request, to repair all faults, defects or other shortcomings in the Items and/or Services that occur within a period of 18 months after delivery, acceptance and commissioning. The guarantee period will run for at least 12 months after the official date of transfer to the End User of the property of which the Items and/or Services provided by the Company are part. The Company's guarantee obligation is not applicable to defects resulting from normal wear and tear or injudicious use. In all cases, the guarantee period under this article 10.3 will never be shorter than the guarantee period applicable to Damen versus the End User under the agreement concluded by Damen with the Customer.
- 10.4 If, in order to fulfil its guarantee obligations, the Company replaces or repairs the Items or parts thereof or the end result of the Services provided, a new guarantee period of 12 months after recommissioning will apply to these replaced or repaired Items or replacement Services.
- 10.5 All costs incurred in fulfilling the guarantee obligations will be borne by the Company, including the costs incurred by Damen to this end.

10.1 يضمن المقاول، حيثما انطبق ذلك، ما يلي: (i) أن تكون السلع و/أو الخدمات الموردة جديدة وذات جودة ممتازة وخالية من العيوب ومن أي مواد محظورة قانوناً، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأسبستوس، وأن يتم تنفيذ الأعمال، إن وُجدت، بواسطة موظفين مهرة ومؤهلين وباستخدام مواد جديدة عالية الجودة؛ (ii) أن تكون السلع و/أو الخدمات مطابقة لما هو منصوص عليه في الاتفاقية والمواصفات المحددة بشأنها؛ (iii) أن تكون السلع و/أو الخدمات صالحة للغرض المقصود منها بموجب الاتفاقية، ومطابقة لجميع المتطلبات ذات الصلة؛ (iv) أن تُسلم السلع و/أو الخدمات على أساس الملكية الصحيحة والخالصة من أي رهونات أو مطالبات.

10.2 لا تُعد الضمانات الواردة في المادة 10 الماثلة حصرية، ولا تُلغي الضمانات المقررة بموجب القانون أو الضمانات الأوسع نطاقاً المقدمة من الشركة أو أي حقوق أو ضمانات أخرى مستحقة لشركة دامن. وتظل هذه الضمانات سارية بعد التسليم والفحص والقبول أو السداد، كما تظل سارية حتى بعد تسليم المنتج النهائي إلى المستخدم النهائي الذي تشكل السلع و/أو الخدمات جزءاً منه.

10.3 تلتزم الشركة، فوراً وبناءً على طلب شركة دامن، بمعالجة جميع الأعطال أو العيوب أو النواقص الأخرى في السلع و/أو الخدمات التي تظهر خلال مدة 18 شهراً من تاريخ التسليم أو القبول أو التشغيل. وتسري فترة الضمان لمدة لا تقل عن 12 شهراً بعد التاريخ الرسمي لنقل الملكية إلى المستخدم النهائي للمنتج الذي تشكل السلع و/أو الخدمات جزءاً منه. ولا يسري التزام الضمان على العيوب الناتجة عن الاستهلاك الطبيعي أو سوء الاستخدام. وفي جميع الأحوال، لا يجوز أن تكون فترة الضمان المنصوص عليها في هذه المادة أقصر من فترة الضمان المطبقة على شركة دامن تجاه المستخدم النهائي بموجب العقد المبرم معها.

10.4 للوفاء بالتزامات الضمان، إذا استبدلت الشركة أو قامت بإصلاح السلع أو أجزاء منها، أو لتحقيق النتائج المنشودة من الخدمات المقدمة، تُطبّق فترة ضمان جديدة مدتها 12 شهراً بعد إعادة التشغيل على السلع المستبدلة أو المصلّحة أو الخدمات المستبدلة.

10.5 تتحمل الشركة جميع التكاليف الناتجة عن الوفاء بالتزامات الضمان، ويشمل ذلك التكاليف التي تتحملها شركة دامن في هذا الصدد.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 10.6 If, in Damen's opinion, the Company remedies the errors, defects or other shortcomings too late and/or not properly and the remedying of the shortcomings cannot be delayed, Damen will be entitled to remedy the errors, defects or shortcomings or to have them remedied at the expense and risk of the Company, without prejudice to Damen's right to compensation.
- 10.7 The Company guarantees that (i) spare parts required for repair and/or maintenance of the Items and/or Tools and (ii) all software updates required for the use of the Items, Tools and/or Services, can and will be supplied by the Company to Damen at the original prices (price level at purchase date of the original Items, Tools and Services provided, taking into account the usual inflation adjustment and margin) for a period of 10 (ten) years after delivery to Damen.

10.6 إذا رأَت شركة دامن أن الشركة قامت بإصلاح العيوب أو النواقص بشكل متأخر جداً أو بصورة غير صحيحة، وأن تأجيل المعالجة غير ممكن، يكون لشركة دامن الحق في إصلاح العيوب بنفسها أو تكليف طرف آخر بإصلاحها على نفقة ومسؤولية الشركة، دون الإخلال بحق شركة دامن في التعويض.

10.7 تضمن الشركة أن: (i) قطع الغيار اللازمة للإصلاح و/أو الصيانة الخاصة بالسلع و/أو الأدوات، و(ii) جميع تحديثات البرامج المطلوبة لاستخدام السلع أو الأدوات و/أو الخدمات، بمقدور الشركة توريدها إلى شركة دامن بالأسعار الأصلية وستتعل ذلك (أي مستوى الأسعار في تاريخ شراء السلع والأدوات الأصلية والخدمات المقدمة مع مراعاة معدلات التضخم والهامش، وذلك لمدة عشر (10) سنوات بعد التسليم إلى شركة دامن.

11. Liability

11. المسؤولية

- 11.1 Damen will not be liable to the Company, its Subcontractors, Employed Persons and other third parties engaged by the Company for any damage of any nature whatsoever suffered in connection with the performance of the agreed delivery of Items and/or Services, unless the damage is the result of intent or deliberate recklessness on the part of Damen. Intent or deliberate recklessness in the previous sentence means intent or deliberate recklessness on the part of Damen and/or its managers.
- 11.2 The Company is liable for any and all damage caused to or by the supplied Items, Services and/or Tools and/or Supporting Resources and for damage resulting from the fact that the Items and/or Services do not comply with the agreement and/or these Conditions. The liability also relates to damage resulting from exceeding the delivery time as provided in article 4 of these Conditions, damage to items of third parties, penalties, consequential damage and other indirect damage incurred by Damen and/or third parties. In addition, the Company will be liable towards Damen and/or any third party for any damage of any nature whatsoever caused to any of them by the Company, Subcontractors and/or Employed Persons in connection with the agreement.
- 11.3 The liability referred to in the preceding paragraph will also apply if the damage is caused by or to equipment, Tools or other tools used by the Company, its Subcontractors or Employed Persons.
- 11.4 The Company will indemnify Damen in full against all third-party claims and compensate Damen in full for all damage suffered by Damen, its staff or any third party under the agreement, any attributable shortcoming or wrongful act of the Company, its Subcontractors and/or any Employed Person, except if and insofar as the Company proves that a third-party claim is in no way related to any circumstance within the Company's sphere of risk.
- 11.5 The Company is obliged to notify Damen immediately of any case in which damage of any nature whatsoever is caused to items or persons within the scope of the delivery of the Items and/or Services and to draw up a report of the circumstances of the accident.
- 11.6 In addition to the aforementioned provisions, the Company is obliged to take out sufficient insurance against liability risks under the agreement for a minimum amount of AED 20,000,000 (Arab Emirates Dirhams

11.1 لا تتحمل شركة دامن أي مسؤولية تجاه الشركة أو المقاولين من الباطن أو العاملين أو أي طرف ثالث تتعامل معه الشركة، عن أي أضرار من أي نوع ناجمة عن توريد السلع و/أو الخدمات المتفق عليها، ما لم تكن الأضرار ناتجة عن إهمال مقصود أو متعمد من جانب شركة دامن. يُفسَّر الإهمال المقصود أو المتعمد هنا على أنه إهمال واقع من طرف شركة دامن و/أو مديرها.

11.2 تكون الشركة مسؤولة عن جميع الأضرار التي تسببها أو تنشأ عن السلع أو الخدمات و/أو الأدوات و/أو الموارد الداعمة الموردة، وعن الأضرار الناتجة عن عدم مطابقة السلع و/أو الخدمات للاتفاقية أو لهذه الشروط. وتشمل هذه المسؤولية الأضرار الناجمة عن تجاوز مواعيد التسليم وفق المادة 4 من هذه الشروط، والأضرار التي تصيب ممتلكات الغير، والغرامات، والأضرار التبعية وغير المباشرة التي تلحق بشركة دامن و/أو الغير. وتتحمل الشركة المسؤولية أيضاً تجاه شركة دامن و/أو أي طرف ثالث عن أي أضرار من أي نوع يتسبب بها أي من المقاولين من الباطن أو العاملين لديها في نطاق تنفيذ الاتفاقية.

11.3 تسري المسؤولية المذكورة في الفقرة السابقة كذلك إذا كانت الأضرار ناجمة عن أو لحقت بمعدات أو أدوات أو أدوات مساعدة استخدمتها الشركة أو مقاوليها من الباطن أو العاملون لديها.

11.4 تلتزم الشركة بتعويض شركة دامن بالكامل عن جميع مطالبات الغير، وكذلك بتعويض شركة دامن عن جميع الأضرار التي تلحق بها أو بموظفيها أو بأي طرف ثالث بموجب الاتفاقية أو نتيجة أي إخلال أو تصرف خاطئ منسوب للشركة أو مقاوليها من الباطن أو أي من الموظفين، ما لم تثبت الشركة أن مطالبة الغير لا ترتبط بأي حال بظروف تقع ضمن نطاق مسؤوليتها.

11.5 تلتزم الشركة بإخطار شركة دامن فوراً في حال وقوع أي أضرار من أي نوع لممتلكات أو أشخاص في نطاق توريد السلع و/أو الخدمات، وإعداد تقرير مفصل عن ملابسات الحادث.

11.6 بالإضافة إلى الأحكام سائلة الذكر، تلتزم الشركة بالحصول على تأمين ضد كاف ضد المخاطر بموجب الاتفاقية، بمبلغ لا يقل عن 20,000,000 درهم إماراتي (عشرون مليون درهم إماراتي) أو ما يعادله بالعملة المحلية.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

Twenty Million) or equivalent in local currency. The policy shall exclude any right of recourse that the insurers may have against Damen, the Customer and/or the End User. The Company will allow Damen, at its request, to inspect the insurance policy. This article also covers the liabilities of the Company under articles 8, 15 and 21.

ويجب ألا تشمل بوليصة التأمين أي حق رجوع قد يكون لشركة التأمين ضد شركة دامن أو العميل أو المستخدم النهائي. كما يجب على الشركة تمكين شركة دامن، عند الطلب، من الاطلاع على بوليصة التأمين. وتشمل هذه المادة أيضاً مسؤوليات الشركة بموجب المواد 8 و15 و21 من هذه الشروط.

12. Intellectual Property

- 12.1 The Company guarantees that the Items and/or Services to be delivered by it to Damen do not infringe any intellectual property rights of third parties, and the Company indemnifies and holds harmless Damen against any resulting claims against Damen. The Company will reimburse Damen for all costs, damage and interest resulting from any (alleged) infringement, including litigation costs and costs of legal services.
- 12.2 Unless the Parties have agreed otherwise in writing, all intellectual property rights that arise or are otherwise created during the fulfilment of the agreement are exclusively vested in Damen. Damen is fully and exclusively entitled to these rights. Intellectual property rights include but are not limited to all worldwide copyrights, neighbouring rights, personality rights, trademark rights, design rights, database rights and (claims to) patent rights on the ideas, designs, communications, drawings, images, sketches, studies, analyses, materials, data, results, conclusions, source code, and all other objects and Items eligible for intellectual property.
- 12.3 To the extent necessary, the Company hereby assigns to Damen all intellectual property rights referred to in this article 12 and the reasonable compensation therefor is deemed to be included in the Contract Price. To the extent necessary, the Company further undertakes to cooperate free of charge with any future action to effect the aforementioned transfer at Damen's request. In the event that the Company does not have these rights, it will make every effort to have them transferred to Damen.

- 12. الملكية الفكرية**
- 12.1 تضمن الشركة عدم انتهاك أي من السلع و/أو الخدمات التي تقدمها إلى شركة دامن لأي حقوق ملكية فكرية تخص أطرافاً ثالثة، وتتعهد الشركة بتعويض شركة دامن وإبرائها من أي مسؤولية تجاه أي مطالبات تنشأ نتيجة لذلك. وتلتزم الشركة أيضاً بتعويض شركة دامن عن جميع التكاليف والأضرار والفوائد الناشئة عن أي انتهاك فعلي أو مزعوم لتلك الحقوق، ويشمل ذلك تكاليف التقاضي والتبليغات القانونية.
- 12.2 ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك خطياً، فإن جميع حقوق الملكية الفكرية التي تنشأ أو يتم إبداعها خلال تنفيذ الاتفاقية تؤول ملكيتها حصراً إلى شركة دامن. وتكون شركة دامن هي صاحبة الحق الكامل والحصري لتلك الحقوق. وتشمل حقوق الملكية الفكرية، على سبيل المثال لا الحصر، جميع حقوق التأليف والنشر، والحقوق المجاورة، والحقوق الشخصية، وحقوق العلامات التجارية، وحقوق التصميم، وحقوق قواعد البيانات، وحقوق براءات الاختراع (الفعلية أو المطالب بها) في جميع أنحاء العالم، المتعلقة بالأفكار، التصاميم، المراسلات، الرسومات، الصور، المخططات، الدراسات، التحليلات، المواد، البيانات، النتائج، الاستنتاجات، الشفرة المصدرية وجميع الأشياء والسلع الأخرى التي يُمكن أن تُشكل موضوعاً لحقوق ملكية فكرية.
- 12.3 تتنازل الشركة، بالقدر الضروري اللازم، بموجبها عن جميع حقوق الملكية الفكرية المشار إليها في المادة (12) لصالح شركة دامن ويُعتبر المقابل العادل عن هذا التنازل مشمولاً ضمن السعر الإجمالي للعقد. وتلتزم الشركة، بالقدر اللازم أيضاً، بأن تتعاون مجاناً مع أي إجراء مستقبلي يهدف إلى إتمام عملية النقل المذكورة أعلاه متى طُلب منها ذلك من طرف شركة دامن. وفي حال لم تكن تلك الحقوق مملوكة للشركة، فإنها تتعهد ببذل أقصى ما في وسعها لضمان نقلها إلى شركة دامن.

13. Documentation

Damen is free to use the documentation (including those listed in Article 14.3) provided by the Company and all rights to the documentation are transferred to Damen. Duplication thereof is only permitted for its own use, which is understood to include the use for the information and documentation to be provided by Damen to the Customer and/or End User.

- 13. الوثائق**
- تتمتع شركة دامن بحرية استخدام الوثائق (ويشمل ذلك تلك المشار إليها في المادة 14.3) المقدمة من الشركة، وتُتقل جميع الحقوق المتعلقة بهذه الوثائق إلى شركة دامن. ولا يُسمح باستنساخها إلا لاستخدامها الخاص، ويُفهم من ذلك أنه يشمل استخدامها لغرض المعلومات والوثائق التي تقدمها شركة دامن إلى العميل و/أو المستخدم النهائي.

II. DELIVERY OF ITEMS AND MATERIALS

ثانياً: تسليم السلع والمواد

14. Location and Scope of Delivery

- 14.1 The delivery location is specified in the agreement. If the delivery location is not specified in the order or in the agreement, delivery of the Items will take place DDP (Incoterms® 2020 – Delivered Duty Paid) at Damen's

- 14. مكان ونطاق التسليم**
- 14.1 يُحدد موقع التسليم في الاتفاقية. وإذا لم يُحدد موقع التسليم في أمر الشراء أو في الاتفاقية، فسيتم تسليم الأصناف وفقاً لشروط التجارة الدولية® 2020 – التسليم مع دفع الرسوم الجمركية) إلى عنوان شركة دامن. وفي

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- address. In the event of incorrect addressing by the Company, all additional costs will be at the Company's expense.
- 4.2 If the Items are collected by or on behalf of Damen FCA (Incoterms® 2020 – Free Carrier), the Company is required to provide loading without charging any costs.
- 4.3 In addition to the delivery and transfer of ownership of the Items, the Company's obligation to deliver also includes making the parts, accessories and Tools related to the Items available to Damen, as well as all corresponding documentation and/or all documentation requested by Damen (such as but not limited to drawings, quality, inspection, guarantee and classification certificates, service manuals, instruction manuals and handbooks) that will be supplied together with the Items.
- 4.4 The delivery of Items will include a packing slip. This will include at least an accurate description of the article, the article number, the quantity supplied, the order number of Damen, plus other references and the number of back orders. Partial deliveries are only permitted with Damen's prior written approval.
- 4.5 The Company is obliged to pack the Items properly and to mark them in accordance with Damen's instructions. The Company is liable for any damage caused by inadequate packaging. The packaging must also be provided (where necessary) with special handling instructions that at least meet the statutory requirements. Damen is at all times authorised, but not obliged, to return packaging materials to the Company at the Company's expense and risk. The Company will preserve and maintain the Items, both internally and externally, in such a manner that no damage may occur during the period prior to the commencement of the guarantee period, as referred to in Article 10 of these Conditions, which could in any way affect the life span of the Items.
- حال قدمت الشركة عنواناً خاطئاً، فمن ثم تتحمل جميع التكاليف الإضافية.
- 14.2 إذا تسلمت شركة دامن أو من ينوب عنها الأصناف وفقاً لشروط التجارة الدولية® 2020 – تسليم الناقل الحر، فمن ثم تلتزم الشركة بتوفير خدمة التحميل دون تقاضي أي تكاليف.
- 14.3 فضلاً عن تسليم الأصناف ونقل ملكيتها، يشمل التزام الشركة بالتسليم أيضاً توفير قطع الغيار والملحقات والأدوات المتعلقة بالأصناف لشركة دامن وكذلك جميع الوثائق المرتبطة بها و/أو أي وثائق تطلبها شركة دامن (وتشمل على سبيل المثال لا الحصر: الرسومات، وشهادات الجودة، والتفتيش، والضمان، والتصنيف، وكتيبات الخدمة، وكتيبات التعليمات، والأدلة الإرشادية) والتي يجب تسليمها مع الأصناف.
- 14.4 يجب أن يتضمن تسليم الأصناف إيصال تعبئة، ويجب أن يحتوي على الأقل وصفاً دقيقاً للصف، ورقم الصف، والكمية المسلمة، ورقم طلب شركة دامن، بالإضافة إلى أي مراجع أخرى وعدد الطلبات المعلقة. ولا يُسمح بالتسليم الجزئي إلا بموافقة كتابية مسبقة من شركة دامن.
- 14.5 تلتزم الشركة بتغليف الأصناف تغليفاً مناسباً ووضع العلامات عليها وفق تعليمات شركة دامن. وتتحمل الشركة المسؤولية عن أي ضرر ناتج عن سوء التغليف. كما يجب أن يتضمن التغليف، عند الاقتضاء، تعليمات خاصة بالمناولة تستوفي على الأقل المتطلبات القانونية. وتكون شركة دامن مخولة دائماً، دون التزام، بإعادة مواد التغليف إلى الشركة على نفقة الشركة ومسئوليتها. كما تلتزم الشركة بالحفاظ على الأصناف وصيانتها داخلياً وخارجياً بحيث لا يلحق بها أي ضرر خلال الفترة السابقة لبدء مدة الضمان، وفقاً للمادة 10 من هذه الشروط، بما قد يؤثر بأي شكل على العمر الافتراضي للأصناف.

15. Transport Risk and Permits, etc.

The Company must at its own expense and risk ensure that the permissions, permits, certificates and licences required for the fulfilment of the agreement or pursuant thereto are obtained in good time and that the conditions laid down therein are met. Any failure to obtain (one or more of) the permissions and/or permits and/or certificates and/or licences and/or failure (or inability) to comply with the conditions set out therein will not constitute force majeure.

15. مخاطر النقل والتصاريح وما شابه

تضمن الشركة، وعلى نفقتها ومسئوليتها الخاصة، الحصول على جميع التصاريح والترخيص والشهادات والرخص اللازمة لتنفيذ الاتفاق أو المطلوبة بمقتضاه في الوقت المناسب بدون تأخير، واستيفاء الشروط المنصوص عليها فيها. ولا يُعد عدم الحصول على أي من هذه التصاريح و/أو الشهادات و/أو التراخيص، أو التقاعس عن (أو عدم القدرة على) الامتثال للشروط الواردة فيها بمثابة حدث قوة قاهرة.

16. Transfer of Ownership and Risk

- 16.1 The transfer of ownership and risk to Damen will take place as soon as the Items have been received and accepted by Damen. In the event of rejection of Items (or parts thereof) by Damen, the ownership of these rejected Items (or parts thereof) will remain with Damen but these rejected Items (or parts thereof) will be at the risk of the Company from the moment of rejection. If following this rejection the rejected Items (or the relevant parts thereof) are also replaced, ownership of the rejected Items (or the relevant parts thereof) will pass to the Company from the moment of the replacement accepted by Damen, and the Company will remove these rejected Items at its own expense and risk.

16. نقل الملكية والمخاطر

16.1 تنتقل ملكية الأصناف ومخاطرها إلى شركة دامن بمجرد استلام الأصناف وقبولها من شركة دامن. وفي حال رفضت شركة دامن الأصناف (أو أي جزء منها)، تظل ملكية الأصناف المرفوضة (أو الأجزاء المرفوضة منها) عائدة لشركة دامن إلا أن مخاطر هذه الأصناف (أو الأجزاء) تنتقل إلى الشركة اعتباراً من لحظة الرفض. وإذا تم استبدال هذه الأصناف المرفوضة (أو الأجزاء ذات الصلة منها) بعد الرفض، تنتقل ملكية الأصناف المرفوضة (أو الأجزاء ذات الصلة) إلى الشركة اعتباراً من لحظة قبول شركة دامن للاستبدال، وتلتزم الشركة بإزالة هذه الأصناف المرفوضة على نفقتها ومسئوليتها.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 16.2** Ownership of Items or separate components thereof, in which items owned by Damen are incorporated, will pass to Damen at the moment of incorporation or assembly thereof. Article 17.1, second sentence, of these Conditions will apply accordingly. Damen is authorised to demand that the ownership of the Items and/or the materials and parts intended for this purpose are transferred to it at an earlier time and to submit the necessary written documents to this end. In that case, the Company will mark the Items and/or the materials and parts intended for it as recognisable property of Damen, and indemnify Damen against any loss, damage and exercise of rights by third parties.
- 16.2** تنتقل ملكية الأصناف أو المكونات المنفصلة التي يتم دمج أصناف مملوكة لشركة فيها، إلى شركة دامن لحظة دمجها أو تركيبها. وتسري أحكام الجملة الثانية من المادة 17.1 من هذه الشروط على ذلك. ويحق لشركة دامن أن تطلب نقل ملكية الأصناف و/أو المواد والأجزاء المخصصة لها في وقت مبكر، وأن يُقدّم لها ما يلزم من مستندات خطية لتحقيق ذلك. وفي هذه الحالة، تلتزم الشركة بوضع علامات واضحة على الأصناف و/أو المواد والأجزاء المخصصة لها باعتبارها ملكاً لشركة دامن وأن تعوّض شركة دامن عن أي خسارة أو ضرر أو أي حقوق قد يدّعيها الغير عليها.
- 17. Items to be Made Available by Damen**
- 17.1** All Supporting Resources made available to the Company by Damen for the performance of an order will be sent by Damen free of charge and will remain the property of Damen under all circumstances. These items will be clearly marked by the Company as the property of Damen and will, if possible, be kept separate from the items belonging to the Company. As soon as the Company has completed the activities for which the items were made available to it, it will return to Damen free of charges or destroy them, at Damen's discretion. If the Company does not return the Supporting Resources, Damen may withhold payment until all such items have been returned and/or deduct from the payment the replacement costs of the items not returned.
- 17.1** تُرسل شركة دامن مجاناً جميع موارد الدعم التي تضعها شركة دامن تحت تصرف الشركة لتنفيذ أي طلبية، وستظل في جميع الأحوال ملكاً لشركة دامن. ويتعين على الشركة وضع علامات واضحة على هذه الوسائل بأنها ملك لشركة دامن وأن تحفظها، إن أمكن، بشكل منفصل عن الأصناف المملوكة للشركة. وبمجرد إنجاز الشركة للأعمال التي أُتيحت لها هذه الوسائل من أجلها، يجب عليها إعادتها إلى شركة دامن دون أي مقابل، أو إتلافها، وذلك حسبما تقرره شركة دامن. وإذا لم تُعد الشركة موارد الدعم، يجوز لشركة دامن الامتناع عن الدفع لغاية إرجاع تلك الأصناف و/أو خصم تكاليف استبدال الأصناف غير المُعادة.
- 17.2** The Company will not modify, use or permit third parties to use the Damen Supporting Resources for or in connection with any purpose other than to supply Damen.
- 17.2** لا يجوز للشركة تعديل أو استخدام أو السماح لطرف ثالث باستخدام وسائل الدعم الخاصة بشركة دامن لأي غرض آخر بخلاف تزويد شركة دامن بما يلزم بموجب الاتفاقية.
- 18. Transfer or Outsourcing**
- 18.1** Without prejudice to the provisions of Article 25 of these Conditions, the Contractor will not transfer or outsource the fulfilment of its obligations under the agreement in whole or in part to third parties without Damen's prior written permission.
- 18.1** دون الإخلال بأحكام المادة 25 من هذه الشروط، لا يجوز للمقاول نقل أو إسناد تنفيذ أي من التزاماته الواردة في الاتفاق، كلياً أو جزئياً، إلى أي جهات خارجية أخرى دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من شركة دامن.
- 18.2** Damen shall be permitted to transfer and/or assign rights and/or obligations under the agreement, in part or in full, including all warranty rights, to any company part of the Damen group (any company whose shares are held directly or indirectly by Damen Holding B.V.), its financiers, its Customer or the End User. The Contractor shall agree to this in advance, and shall be obliged, at Damen's first request, to assist, support and/or perform any action necessary for a legally valid transfer unconditionally and without delay.
- 18.2** يجوز لشركة دامن نقل و/أو التنازل عن الحقوق و/أو الالتزامات الناشئة عن الاتفاق، كلياً أو جزئياً، ويشمل ذلك جميع حقوق الضمان، إلى أي شركة من شركات مجموعة شركة دامن (أي شركة مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لشركة دامن هولدينجز بي. في) أو إلى مموليها أو عملائها أو المستخدم النهائي. ويُعدّ المقاول قد وافق مسبقاً على ذلك، ويلتزم، عند أول طلب من شركة دامن بتقديم كل مساعدة ودعم أو اتخاذ أي إجراء لازم لإتمام النقل بصورة قانونية صحيحة، دون شروط أو تأخير.

III. PERFORMING WORK AND PROVIDING SERVICES

ثالثاً: تنفيذ الأعمال وتقديم الخدمات

19. Specification of Data of Employed Persons

- 19.1** For the fulfilment of the agreement, the Contractor will not employ any person other than those with a valid work permit.

- 19.1** الإفصاح عن بيانات الأشخاص العاملين لدى المقاول
- 19.1** لا يجوز للمقاول، من أجل تنفيذ الاتفاقية، توظيف أي شخص لا يحمل تصريح عمل ساري.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

19.2 The Contractor will strictly comply with its obligations under or in connection with local labour legislation.

19.2 يلتزم المقاول التزاماً صارماً بجميع واجباته بموجب أو فيما يتصل بالتشريعات المحلية الخاصة بالعمل.

20. Compliance with Taxes Obligations

20.1 In the event that Damen is held liable for contributions or taxes owed by the Contractor or Subcontractor, whether in respect of goods or services provided or otherwise, or there is a likelihood that this will occur, the Contractor will be obliged to provide Damen with all information to enable Damen to the maximum extent possible to prove that any non-payment of such debts is not attributable to it, the Contractor and/or any Subcontractor.

20. الامتثال بالالتزامات الضريبية

20.1 إذا تم تحميل شركة Damen مسؤولية سداد أي اشتراكات أو ضرائب مستحقة على المقاول أو المقاول من الباطن، سواء فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات المقدمة أو لأي سبب آخر، أو في حال وجود احتمال لتحميلها هذه المسؤولية، يلتزم المقاول بتزويد شركة Damen بجميع المعلومات اللازمة لتمكينها، قدر الإمكان، من إثبات عدم مسؤوليتها هي و/أو المقاول و/أو أي من المقاولين من الباطن عن تلك الديون.

20.2 If Damen has paid tax and/or contributions, after having been held liable therefor because these tax and/or contributions were not paid by the Contractor or Subcontractor, Damen will have recourse against the Contractor for the full amount paid by Damen. The claim will be increased by the statutory interest from the day of payment by Damen to the collecting agency(ies), as well as by judicial and extrajudicial collection costs.

20.2 إذا سددت شركة Damen أي ضرائب و/أو اشتراكات بعد تحميلها المسؤولية عنها بسبب عدم قيام المقاول أو المقاول من الباطن بسدادها، يكون لشركة Damen حق الرجوع على المقاول بكامل المبالغ التي قامت بسدادها. ويُضاف إلى هذا المبلغ الفائدة القانونية اعتباراً من تاريخ قيام شركة Damen بالسداد للجهة المختصة، بالإضافة إلى مصاريف التحصيل القضائية وغير القضائية.

21. Outsourcing of Work and Services by the Contractor

21. إسناد الأعمال والخدمات من طرف المقاول

21.1 The Contractor is not authorised to have the agreed Services or part thereof performed by third parties by means of a subcontracting agreement or to make use of workers made available by third parties ("hired in") without Damen's prior written approval. In the event of subcontracting and/or calling in third parties, the Contractor remains fully responsible for the fulfilment of the agreement. Acts and omissions of the Subcontractor and/or hired third parties or their staff are considered acts and omissions of the Contractor itself.

21.1 لا يحق للمقاول أن يُسند تنفيذ الخدمات المتفق عليها أو أي جزء منها لأي طرف ثالث عن طريق اتفاق تعهيد من الباطن، أو أن يستعين بعماله بموفاة من جهة خارجية ("عمالة موفاة من جهات خارجية") من دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من شركة Damen. وفي حال قيام المقاول بالتعهيد من الباطن و/أو الاستعانة بجهات خارجية، يظل المقاول مسؤولاً بالكامل عن تنفيذ الاتفاقية. وتُعد أفعال وإغفالات المقاولين من الباطن و/أو الأطراف الأخرى أو موظفيهم بمنزلة أفعال وإغفالات المقاول نفسه.

21.2 If the Agreement concerns the provision of staff (commercial or otherwise) by the Contractor to Damen, the Contractor will comply with all obligations under applicable employment agency laws. The Contractor indemnifies Damen against any penalties or other measures imposed on Damen as a result of the Contractor's failure to comply with applicable laws.

21.2 إذا كانت الاتفاقية تتعلق بتوفير موظفين (تجارين أو غيرهم) من طرف المقاول لصالح شركة Damen، فمن ثم يلتزم المقاول بتنفيذ جميع الواجبات المنصوص عليها في القوانين المنظمة لوكالات التوظيف. ويُعفي المقاول شركة Damen من أي غرامات أو تدابير تُفرض عليها نتيجة عدم امتثال المقاول للقوانين المعمول بها.

21.3 If, after obtaining written permission from Damen, the Contractor wishes to have part of the agreed work carried out by third parties, it will do so by means of an agreement in which the Articles 21.1 of these Conditions are included verbatim, with the Contractor assuming the position of Damen and the Subcontractor to be called in that of the Contractor. At Damen's request, the Contractor is obliged to prove that the aforementioned articles have actually been agreed with the Subcontractor.

21.3 إذا رغب المقاول، بعد الحصول على موافقة خطية من شركة Damen، في إسناد جزء من الأعمال المتفق عليها إلى جهات خارجية، فيجب أن يتم ذلك من خلال اتفاق يتضمن نص المادة 21-1 من هذه الشروط حرفياً، على أن يحل المقاول محل شركة Damen، وأن يحل المقاول من الباطن محل المقاول. ويلتزم المقاول، بناءً على طلب شركة Damen، المقاول بإثبات أن المواد المذكورة قد تم الاتفاق عليها فعلياً مع المقاول من الباطن.

21.4 If the Contractor fails to fulfil one of the obligations set out in this Article 21, it will forfeit to Damen an immediately exigible provisional damages equal to 10% of the Contract Price applicable between Damen and the Contractor, without prejudice to Damen's right to terminate the agreement on this ground and to claim full compensation.

21.4 إذا أخلَّ المقاول بأي من الالتزامات الواردة في المادة 21 الماثلة، يلتزم بدفع تعويضات فورية مستحقة تعادل 10% من قيمة العقد المبرم بين شركة Damen والمقاول، وذلك دون الإخلال بحق شركة Damen في إنهاء الاتفاقية على هذا الأساس والمطالبة بالتعويض الكامل.

21.5 The Contractor hereby indemnifies Damen in full against any claim by third parties (including employees, Employed Persons and Subcontractors) for payment, including – but not limited to – tax claims, civil-law claims, social insurance claims and claims for

21.5 يلتزم المقاول بتعويض شركة Damen تعويضاً كاملاً عن أي مطالبة صادرة عن أطراف أخرى (ويشمل ذلك الموظفون، والعمالون لدى المقاول، والمقاولون من الباطن) تتعلق بالمدفوعات، ويشمل ذلك، على سبيل المثال

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

compensation (including penalties, imposed by a government body, semi-government body, any party related to the government or otherwise) as well as any other claim by third parties, if and insofar as these claims are related to these Conditions, the agreement and all other documents related to or based on these Conditions and/or the agreement, as well as if the aforementioned claims are based on the law and/or on any other legal ground.

لا الحصر، المطالبات الضريبية، والمطالبات المدنية، ومطالبات التأمينات الاجتماعية، ومطالبات التعويض (ويشمل ذلك الغرامات المفروضة من جهة حكومية أو شبه حكومية أو أي جهة ذات صلة بالحكومة أو غيرها)، وأي مطالبات أخرى من أطراف أخرى، إذا كانت هذه المطالبات مرتبطة بهذه الشروط، أو بالاتفاقية، أو بأي مستندات ذات صلة أو قائمة عليها، أو كانت قائمة على أحكام القانون أو أي أساس قانوني آخر.

22. Access

Each Employed Person will carry a valid identification document. Upon request, each Employed Person will be required to cooperate with any necessary entry controls and to prove their identity when entering Damen's premises. Each Employed Person will comply with the regulations in force on Damen's premises. Damen has the right to deny Employed Persons access to its sites and/or remove them from those sites or require the Contractor to replace Employed Persons with others if Damen believes there are reasons to do so.

22. إتاحة الوصول

يُعيّن على كل شخص موظف لدى المقاول إبراز وثيقة هوية سارية. وعند الطلب، يُبدي كل شخص موظف لدى المقاول سبل التعاون اللازمة فيما يتعلق بإجراءات التحكم عند الدخول ويبرز هويته عند دخوله منشآت شركة دامن. ويتعين على كل شخص موظف لدى المقاول الالتزام باللوائح المطبقة داخل منشآت شركة دامن. ويحق لشركة دامن منع الأشخاص العاملين من دخول مواقعها و/أو إبعادهم عنها، أو طلب استبدالهم بآخرين، إذا رأيت شركة دامن وجود أسباب تستدعي ذلك.

23. Equipment and Other tools

- 23.1 Damen may make Supporting Resources available under conditions to be agreed with the Contractor. Damen will not provide small hand tools and personal protective equipment.
- 23.2 When Supporting Resources owned by Damen are used by the Contractor, Subcontractors or any third party, the Contractor will satisfy itself that these materials are in good condition, and the Contractor is obliged to report any defects, without prejudice to the Contractor's liability as further regulated in Article 11 of these Conditions.
- 23.3 When the Contractor, any Subcontractor or any third party uses equipment, tools and/or other resources owned by parties other than Damen, the Contractor must satisfy itself that these meet the statutory (safety) requirements as well as the safety requirements set by the Company, without prejudice to the Contractor's liability under Article 11 of these Conditions.

23. المعدات والأدوات الأخرى

- 23.1 يجوز لشركة دامن أن تضع الموارد الداعمة تحت تصرف المقاول وفق الشروط التي يتم الاتفاق عليها معه. ولا تلتزم شركة دامن بتوفير الأدوات اليدوية الصغيرة أو معدات الوقاية الشخصية.
- 23.2 يتعين على المقاول أو المقاول من الباطن أو أي طرف ثالث عند استخدام الموارد الداعمة المملوكة لشركة دامن التأكد من أن هذه المواد في حالة جيدة، ويلتزم أيضاً بإبلاغ شركة دامن فوراً بأي عيوب، وذلك دون الإخلال بمسؤولية المقاول المنصوص عليها في المادة 11 من هذه الشروط.
- 23.3 عند استخدام المقاول أو أي مقاول من الباطن أو أي طرف ثالث للمعدات أو الأدوات أو غيرها من الموارد المملوكة لأطراف أخرى بخلاف شركة دامن فمن ثم يتعين على المقاول التأكد من أن هذه الموارد مطابقة للمتطلبات القانونية (وخاصة متطلبات السلامة)، فضلاً عن لمتطلبات السلامة التي تحددها الشركة، وذلك دون الإخلال بمسؤولية المقاول المنصوص عليها في المادة 11 من هذه الشروط.

IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS

رابعاً: أحكام متفرقة

24. Confidentiality

- 24.1 The Company is obliged to maintain strict confidentiality towards third parties regarding the existence of the agreement and everything that comes to its attention in relation to the agreement and/or cooperation with Damen in relation to Damen's business affairs and information from and about the Customer and the End User. The duty of confidentiality pertains in any event to the agreement, all details thereof and all documents relating thereto or provided to or known by the Company. The Company will use the information provided by Damen exclusively in connection with the preparation and fulfilment of the agreement.

24. السرية

- 24.1 يلتزم المقاول بالحفاظ على السرية التامة تجاه أي جهة خارجية فيما يتعلق بوجود الاتفاقية، وكل ما يطلع عليه في سياق هذه الاتفاقية و/أو التعاون مع شركة دامن وذلك فيما يخص شؤون شركة دامن التجارية، فضلاً عن المعلومات الواردة من العميل أو المستخدم النهائي أو المتعلقة بهما. يشمل التزام السرية، في جميع الأحوال، الاتفاقية ذاتها وكافة تفاصيلها، وجميع المستندات المرتبطة بها أو المقدمة إلى الشركة أو التي تصل إلى علمها. وتستخدم الشركة المعلومات المقدمة من شركة دامن حصراً لغرض إعداد وتنفيذ الاتفاقية.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 24.2 The Company will also impose the confidentiality obligations referred to in this article on Employed Persons, Subcontractors and other hired third parties.
- 24.3 The Company is always fully liable towards Damen for any form of damage and for all other consequences of non-compliance with the duty of confidentiality as described in this Article 24 of these Conditions by the Company and the parties engaged by it.
- 24.2 المقاول يلتزم أيضاً بفرض واجبات السرية المشار إليها في هذه المادة على جميع العاملين لديها، والمقاولين من الباطن، وأي أطراف أخرى تستعين بهم.
- 24.3 يظل المقاول مسؤولاً ومسؤولية كاملة أمام شركة دامن عن أي نوع من أنواع الضرر، وعن جميع الآثار المترتبة على الإخلال بواجبات السرية المبينة في هذه المادة 24 من هذه الشروط، سواء ارتكبت الشركة الإخلال بنفسه أو ارتكبت أي من الجهات التي يستعين بها.
- 25. Pledging or Transfer of Receivables**
- The Company is not entitled to pledge its claim against Damen, encumber it in any other way, or transfer it to a third party. The purpose of this clause is to exclude the transfer and/or pledging of rights of the Company under the agreement without Damen's prior written consent and it has the effect of property law.
25. رهن أو تحويل الذمم المدينة
- لا يحق للمقاول رهن مطالبته تجاه شركة دامن أو تحميلها أي عبء بأي شكل من الأشكال، أو تحويلها إلى جهة خارجية. ويتمثل الغرض من هذا البند في استبعاد نقل أو رهن حقوق المقاول الناشئة عن الاتفاق دون الحصول مسبقاً على موافقة خطية من شركة دامن وهو بند يحمل تأثير قانون الملكية.
- 26. Rights of Retention**
- The Company waives towards and indemnifies Damen against any right of retention and/or attachment of the Items, the product of its Services, Supporting Resources or other items of Damen, regardless of whether they are rented or leased, owned or located on the premises of the Company.
26. حقوق الاحتجاز
- يتنازل المقاول لصالح شركة دامن ويُعفيها من أي حق في الاحتجاز أو الامتياز أو حق الحجز على المواد والأصناف أو ناتج الخدمات، أو الموارد الدائمة، أو أي من ممتلكات شركة دامن الأخرى، سواء كانت مؤجرة أو مستأجرة أو مملوكة لها أو موجودة في مقرات المقاول، وذلك أياً كانت طبيعة هذه الحقوق أو الأساس القانوني لها.
- 27. Storage**
- 27.1 Damen can permit the Company to use storage areas and/or sheds belonging to Damen under conditions to be agreed. This permission can be withdrawn at any moment by Damen if Damen believes there are reasons to do so.
- 27.2 The storage referred to in the preceding paragraph will be entirely at the Company's risk. This means that Damen is never liable for any damage caused to stored items. Insofar as the Company stores items belonging to third parties, it will indemnify Damen in this matter against claims from these third parties.
27. التخزين
- 27.1 يجوز لشركة دامن أن تسمح للمقاول باستخدام مناطق التخزين و/أو المخازن التابعة لشركة دامن وذلك وفق الشروط التي يتم الاتفاق عليها بين الطرفين. ويجوز لشركة دامن سحب هذا الإذن في أي وقت إذا رأت وجود أسباب موجبة لذلك.
- 27.2 يتحمل المقاول المسؤولية بالكامل عن عملية التخزين المشار إليه في الفقرة السابقة. ويعني ذلك عدم تحمل شركة دامن أي مسؤولية عن أي ضرر يلحق بالأصناف المخزنة. وفي حال قام المقاول بتخزين أصناف مملوكة لأطراف أخرى، فإنه يلتزم بتعويض شركة دامن وحمايتها من أي مطالبات قد تقدمها تلك الجهات.
- 28. Disposal of Waste**
- 28.1 The Company is obliged to remove all chemical and other waste, packaging and transport materials produced and/or used by it or under its responsibility in a responsible manner on a daily basis in consultation with Damen.
- 28.2 The Company is required to dispose of chemical waste in a manner that fully complies with all applicable environmental requirements and regulations. When disposing of chemical waste, the Company undertakes to always issue a statement specifying the toxic properties of the product to be disposed of.
- 28.3 The costs incurred by Damen in processing or removing waste as referred to in this article may be charged to the Company.
- 28.4 The Company is liable for and will indemnify Damen against all damage suffered by the latter or by any third party (costs and penalties, imposed by (semi-)governmental bodies, other supervisory bodies or otherwise) as a result of the failure to remove (chemical)
28. التخلص من النفايات
- 28.1 يلتزم المقاول بإزالة جميع المخلفات الكيميائية وغيرها من النفايات، ومواد التغليف ومواد النقل الناتجة عنه أو الواقعة تحت مسؤوليته، بشكل يومي وبطريقة سليمة، وذلك بالتنسيق مع شركة دامن.
- 28.2 يتخلص المقاول من النفايات الكيميائية بطريقة تتوافق كلياً مع جميع المتطلبات واللوائح البيئية المعمول بها. ويتعهد المقاول، عند التخلص من النفايات الكيميائية، بإصدار بيان يوضح الخصائص السامة للمواد المراد التخلص منها.
- 28.3 يجوز لشركة دامن تحميل المقاول التكاليف التي تتحملها في معالجة أو إزالة النفايات المشار إليها في هذا البند.
- 28.4 يتحمل المقاول المسؤولية تجاهه، ويلتزم بتعويض، شركة دامن عن، أي ضرر يلحق بها أو بأي طرف ثالث (ويشمل ذلك التكاليف والغرامات المفروضة من الجهات الحكومية أو شبه الحكومية أو أي جهات رقابية أخرى)، والذي

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

waste referred to in this article or to do so sufficiently, properly or in good time.

ينشأ عن إخفاق المفاوض في إزالة النفايات (ويشمل ذلك النفايات الكيميائية) أو عدم إزالتها بالشكل الكافي أو السليم أو في الوقت المناسب.

29. Work at the Company Site or the Property

29. العمل في موقع الشركة أو العقار

- 29.1 Before commencing the fulfilment of the agreement, the Company must assess the circumstances on Damen or third party site or the property being built by or at Damen or present at Damen on which, to which or for which the work must be carried out, and which may influence the fulfilment of the agreement.
- 29.1.3 يلتزم المفاوض والمفاوضين من الباطن/الموردين، إن وجدوا، بما يلي في جميع الأوقات:
- (أ) تقديم بيان أسبوعي لشركة دامن يتضمن كشف ساعات عمل لجميع العاملين لدى المفاوض من أسبوع لآخر لتقديم الخدمات.
- (ب) الامتناع عن تقديم أي عروض أو اقتراحات للعميل أو المستخدم النهائي تتعلق بتعديلات أو تغييرات على أعمال شركة دامن.
- 29.2 Any costs arising from a delay in the fulfilment of the agreement or any other costs caused by an incomplete or negligent fulfilment of the obligation to investigate referred to in paragraph 1 will be at the Company's expense and risk.
- 29.2.2 يتحمل المفاوض جميع التكاليف الناشئة عن أي تأخير في تنفيذ العقد أو أي تكاليف أخرى ناتجة عن عدم قيام المفاوض بواجب الفحص المشار إليه في الفقرة السابقة، أو القيام به بصورة ناقصة أو مهملة، على عاتق ومسؤولية المفاوض.
- 29.3 The Company and its Subcontractors/suppliers, if any, are always obliged:
- 29.3.4 يلتزم المفاوض بضمان ارتداء العاملون لديه في موقع شركة دامن أو موقع طرف ثالث أو العقار الذي تنفذ فيه الأعمال، زي الشركة الموضح عليه بوضوح اسم شركة المفاوض. ويلتزم المفاوض أيضاً بتزويد جميع العاملين لديه بجميع معدات الحماية الشخصية اللازمة لتنفيذ الأعمال بأمان أو للدخول الآمن أو التواجد أو العمل في مواقع شركة دامن والعقار المشار إليه.
- 29.4 The Contractor will ensure that the Employed Persons on Damen or third party premises or on the property being built by or at Damen or present at Damen on which the work must be performed wear Company clothing clearly stating the Contractor's Company name. The Contractor is also obliged to provide all Staff employed with all the personal protective equipment necessary for the safe performance of the work or for the safe entry to, presence on and work on the Company premises or the property referred to above.
- 29.4.6 يلتزم المفاوض بضمان أن وجوده ووجود موظفيه ومقاولي الباطن والعاملين لديه في موقع/عقار شركة دامن لا يعيق سير الأعمال لدى شركة دامن أو الجهات الأخرى. ويتحمل المفاوض على نفقته الخاصة مهمة توجيه العاملين بشأن القوانين واللوائح والأنظمة المعمول بها، ويشمل ذلك لوائح شركة دامن، ويضمن التزام العاملين بها جميعاً.
- 29.5 The Company will ensure that its presence and the presence of its staff and that of its Subcontractors and the Employed Persons on Damen's site/property do not impede the undisturbed progress of the work of Damen and third parties. The Company will, at its own expense, instruct the Employed Persons as to the applicable laws, rules, regulations, etc., including Damen's regulations, and guarantees that the Employed Persons will comply with all such laws, rules, regulations, etc.
- 29.5.6 يلتزم المفاوض وموظفوه وموظفو مقاوليه من الباطن والعاملون لديه بالامتثال لتعليمات السلامة الصادرة عن إدارة شركة دامن وموظفي الإشراف لديها.
- 29.6 The Company, its staff and that of Subcontractors and of Employed Persons are obliged to comply with the safety instructions given by Damen's management and supervisory staff.
- 29.6.7 لا يجوز تنفيذ الأعمال خارج ساعات العمل الرسمية لدى شركة دامن إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من شركة دامن. ويتحمل المفاوض جميع التكاليف المرتبطة بذلك على شركة دامن أو العميل أو المستخدم النهائي. ويتعين على المفاوض، وفي الوقت المناسب، استكمال جميع الإجراءات الشكلية المطلوبة من شركة دامن (مثل تصاريح العمل الإضافي وغيرها).
- 29.7 Performance of the work outside Damen's normal working hours is only permitted with Damen's prior written permission. The associated costs for Damen, the Customer or the End User will be borne by the Company. The Company itself will take care of all necessary formalities prescribed by Damen (overtime permit etc.) in a timely manner.
- 29.7.8 إذا تبين في أثناء تنفيذ العقد أن أيًا من العاملين لدى المفاوض أو المفاوض من الباطن لا يؤدي عمله بما يخدم حسن تنفيذ العقد، أو أصبح غير قادر على مواصلة عمله لأي سبب، فمن ثم يحق لشركة دامن أن تطلب من المفاوض أو المفاوض من الباطن استبدال الشخص المعني. ويجري المفاوض أو المفاوض من الباطن إجراء هذا الاستبدال خلال فترة قصيرة، على ألا تتجاوز أسبوعين،
- 29.8 If, during the fulfilment of the agreement, it transpires that any of the Company's or Subcontractor's Employed Persons is not performing in the interest of the proper fulfilment of the agreement and/or is unable to continue their work due to circumstances, Damen will be entitled to have the person in question replaced by the Company or its Subcontractor. The replacement of staff of the Company or its Subcontractor will be effected by the

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

Company or its Subcontractor at short notice, at least within two weeks or earlier if considered necessary by Damen. Any costs associated with such replacement will be borne by the Company.

أو خلال مدة أقصر إذا رأت شركة دامن ضرورة ذلك. وتقع على عاتق المقاول جميع التكاليف المرتبطة بعملية الاستبدال.

30. Order, Safety, Nuisance and the Environment

- 30.1 The Company is responsible for the working conditions and safety in the fulfilment of the agreement and will comply with all applicable statutory requirements and other governmental regulations regarding order, safety, nuisance, the environment, etc., with the regulations of the relevant classification agency if applicable, as well as with Damen's local regulations and rules in force in these areas. Furthermore, the Company is responsible for ensuring the safety and health of all persons present on Damen's premises to the maximum extent possible.
- 30.2 Subject to all relevant statutory regulations and the rules and regulations applicable at the Company in respect of safety, health and the environment, the Contractor is obliged to ensure that the work is performed in such a way that the safety of all persons present on the Company's site/property is guaranteed as much as possible and their health is protected.

30. النظام والسلامة ومصادر الإزعاج والبيئة

- 30.1 يتحمل المقاول المسؤولية عن ظروف العمل والسلامة في أثناء تنفيذ العقد، ويلتزم بالامتثال لجميع المتطلبات القانونية واللوائح الحكومية المعمول بها فيما يتعلق بالنظام، والسلامة، ومنع الإزعاج، وحماية البيئة، وغيرها، وكذلك لوائح جهة التصنيف المختصة، إن وجدت، بالإضافة إلى اللوائح المحلية والتعليمات المعمول بها لدى شركة دامن في هذه المجالات. ويتحمل المقاول المسؤولية عن ضمان سلامة وصحة جميع الأشخاص الموجودين في مواقع شركة دامن إلى أقصى حد ممكن.
- 30.2 شريطة مراعاة جميع القوانين واللوائح ذات الصلة، وكذلك القواعد والتعليمات المعمول بها لدى شركة دامن بشأن السلامة والصحة والبيئة، يلتزم المقاول بضمان تنفيذ الأعمال بطريقة تكفل، قدر الإمكان، سلامة جميع الأشخاص المتواجدين في موقع/عقار شركة دامن وحماية صحتهم.

31. Export Control and Sanctions Compliance

31.1 Export Control Compliance

The Company shall comply with all applicable EU export control and dual use laws, related national measures of EU Member States, and any non-EU export control regimes that apply to the supplied Items or Services.

31. الامتثال للرقابة على الصادرات والعقوبات

31.1 الامتثال لقوانين مراقبة الصادرات

يجب على الشركة الامتثال لجميع قوانين الاتحاد الأوروبي المعمول بها في مجال مراقبة الصادرات والاستخدام المزدوج، والتدابير الوطنية ذات الصلة للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، وأي أنظمة مراقبة الصادرات خارج الاتحاد الأوروبي التي تنطبق على العناصر أو الخدمات الموردة.

31.2 Sanctions Compliance

The Company shall comply with all EU, UN, and, where applicable, other relevant sanctions regimes. The Company shall not engage with sanctioned and shall promptly notify Damen if it becomes the subject of any sanctions-related inquiry or listing.

31.2 الامتثال للعقوبات

يجب على الشركة الامتثال لجميع أنظمة العقوبات المفروضة من قبل الاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة، وغيرها من الأنظمة ذات الصلة، حيثما ينطبق ذلك. يجب على الشركة عدم التعامل مع الجهات الخاضعة للعقوبات، وإخطار شركة دامن على الفور إذا أصبحت موضوعاً لأي تحقيق أو إدراج متعلق بالعقوبات.

31.3 Export Classification and Information

The Company shall provide all export control and customs data required for Damen's compliance, including but not limited to relevant customs information (such as export control classification number and data, CN/HS codes, item descriptions, country of origin, value, quantity and weight). The Company shall update Damen promptly upon any changes.

31.3 تصنيف الصادرات والمعلومات

تقوم الشركة بتوفير جميع بيانات مراقبة الصادرات والجمارك المطلوبة لغرض امتثال دامن، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات الجمركية ذات الصلة (مثل رقم تصنيف مراقبة الصادرات والبيانات، ورموز CN/HS، ووصف العناصر، وبلد المنشأ، والقيمة، والكمية، والوزن). وتقوم الشركة بإبلاغ دامن فوراً بأي تغييرات تطرأ.

31.4 Controlled Items Notification

The Company shall notify Damen in writing of any Items (or subcomponents) and/or Services subject to export licensing or export restrictions under EU, or other applicable laws. Company shall not transfer or deliver controlled Items without first obtaining all required authorizations. As soon as the Company discovers that the Items to be supplied, whether processed or not, may not be exported, pursuant to the applicable laws, to the final destination specified by Damen, the Company will immediately notify Damen thereof in writing.

31.4 الإخطار بالبنود الخاضعة للرقابة

يجب على الشركة إخطار دامن كتابياً بأي بنود (أو مكونات فرعية) و/أو خدمات تخضع لتراخيص التصدير أو قيود التصدير بموجب قوانين الاتحاد الأوروبي أو القوانين الأخرى المعمول بها. لا يجوز للشركة نقل أو تسليم البنود الخاضعة للرقابة دون الحصول أولاً على جميع التراخيص المطلوبة بمجرد اكتشاف الشركة أن البنود المقرر توريدها، سواء كانت معالجة أم لا، لا يجوز تصديرها، وفقاً للقوانين المعمول بها، إلى الوجهة النهائية المحددة من قبل دامن، يجب على الشركة إخطار دامن بذلك كتابياً على الفور.

Damen Ships & Boat Trading L.L.C. (Damen Services Middle East) 2026 Purchase Conditions

- 31.5 Supply Chain Due Diligence 31.5 العناية الواجبة في سلسلة التوريد
- The Company shall perform appropriate export control and sanctions due diligence on all subcontractors, logistics providers, and other relevant third parties, and provide Damen with requested due diligence information.
- يجب على الشركة إجراء الرقابة المناسبة على الصادرات والإجراءات اللازمة بشأن جميع المقاولين من الباطن ومقدمي الخدمات اللوجستية والأطراف الثالثة الأخرى ذات الصلة، وتزويد شركة دامن بالمعلومات المطلوبة بشأن الإجراءات اللازمة.
- 31.6 Suspension or Termination 31.6 التعليق أو الإنهاء
- Damen may suspend or terminate any order without liability if performance becomes restricted or prohibited by export control or sanctions measures. In such event, the Company shall promptly refund to Damen any amounts already paid in respect of the affected Items and/or Services that cannot be delivered or performed due to applicable export control or sanctions measures.
- يجوز لشركة دامن تعليق أو إنهاء أي طلب دون أي مسؤولية إذا أصبح التنفيذ مقيّداً أو محظوراً بسبب إجراءات مراقبة الصادرات أو العقوبات. في هذه الحالة، يجب على الشركة أن تعيد على الفور إلى شركة دامن أي مبالغ تم دفعها بالفعل فيما يتعلق بالبند و/أو الخدمات المتأثرة التي لا يمكن تسليمها أو تنفيذها بسبب إجراءات مراقبة الصادرات أو العقوبات المعمول بها.
- 31.7 Liability 31.7 المسؤولية
- The Company is liable for all damage suffered by Damen or by third parties due to (i) the inability to meet its obligation to deliver the Items and/or Services, to the extent such inability results from the Company's own acts or omissions, or (ii) incorrect information provided to Damen with regard to the export of the Items and/or Services.
- تتحمل الشركة المسؤولية عن جميع الأضرار التي تلحق بـ دامن أو بأطراف ثالثة بسبب (1) عدم قدرتها على الوفاء بالتزاماتها بتسليم المنتجات و/أو الخدمات، إلى الحد الذي يكون فيه هذا العجز ناتجاً عن أفعال أو إهمال الشركة نفسها، أو (2) المعلومات غير الصحيحة المقدمة إلى دامن فيما يتعلق بتصدير المنتجات و/أو الخدمات.
- 31.8 Indemnification 31.8 التعويض
- The Company shall defend, indemnify and hold harmless Damen against any claims from third parties for compensation of damage on the grounds of liability as referred to in Article 31.6.
- تتحمل الشركة مسؤولية الدفاع عن شركة دامن وتعويضها وحمايتها من أي مطالبات من أطراف ثالثة للحصول على تعويض عن الأضرار على أساس المسؤولية المشار إليها في المادة 31.6.
- 32. Applicable Law and Dispute Resolution** 32. القانون المعمول به وحل النزاعات
- 32.1 All agreements concluded with Damen are governed by the laws of the United Arab Emirates. 32.1 تخضع جميع الاتفاقيات المبرمة مع شركة دامن لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.
- 32.2 Any dispute arising out of or in connection with these terms and conditions, including any question regarding their existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Arbitration Rules of the Dubai International Arbitration Centre, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be one for disputes below a total value of AED 2,000,000 and three for disputes of value above such threshold. The seat of arbitration shall be the Dubai International Financial Centre (DIFC). The language to be used in the arbitration shall be the English language. 32.2 يُحال أي نزاع ينشأ عن هذه الشروط والأحكام أو يتعلق بها، ويشمل ذلك أي مسألة تتعلق بوجودها أو صحتها أو إنهائها، إلى التحكيم ويُنبت فيه نهائياً وفقاً لقواعد التحكيم لدى مركز دبي للتحكيم الدولي، والتي تُعد جزءاً لا يتجزأ من هذا البند بالإحالة. ويكون عدد المحكمين مُحكماً واحداً في النزاعات التي تقل قيمتها الإجمالية عن 2,000,000 درهم إماراتي، وثلاثة مُحكمين في النزاعات التي تتجاوز هذه القيمة. ويكون مقرّ التحكيم في مركز دبي المالي العالمي. وتكون لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية.
- 32.3 Notwithstanding the provisions of this article 32, Damen shall at all times be entitled to summon the Company before another court or arbitral tribunal in the UAE or outside the UAE in indemnity and/or to consolidate proceedings between Damen and its client on the one hand and between Damen and the Company on the other hand. 32.3 يحق لشركة دامن مع عدم الإخلال بأحكام هذا البند 32، في جميع الأوقات أن تُقيم دعوى ضد المقاول أمام أي محكمة أو هيئة تحكيم أخرى داخل دولة الإمارات أو خارجها، وذلك للمطالبة بالتعويض و/أو لضمّ الدعاوى بين شركة دامن وعميلها من جهة، وبين شركة دامن والمقاول من جهة أخرى.